

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

A. CONCLUSIONS

After analyzing the data, it is concluded that:

(1) There are four methods used in translating Batak Toba proverbs into English, namely (1) Adaptation translation, (2) Free Translation, (3) faithful translation and (4) Communicative translation. The most dominant method used is adaptation (69.44%), followed by communicative translation (12.5%), free translation (11.12%) and faithful translation (6.94%).

(2) The reasons of using the translation method in translating the proverbs can be states as follows

(2.a) Adaptation translation method: Adaptation translation method is the most dominantly used by the translator because it keeps retaining the original meaning contain in the SL without altering the original meaning of the proverbs when the proverbs are substituted from culture.

(2.b) Free translation method: Free translation method is used by the translator because it still focuses on the context even though the text is paraphrased by the translator. The reader can be easier to understand the proverbs conveyed by the SL even though it changes the form of the SL but it does not change the meaning in TL.

(2.c) Faithful translation method: Faithful translation method is an easy translation to be applied because the translator does not improve the

structure, add or less some others words. And the translator keeps being faithful and do not change the meaning in TL and do not use any idiom.

(2.d) Communicative translation method: Communicative translation method is used by the translator because the translation sound natural even though in form of proverbs. Although with the communicative translation there is a change or disappearance of several words but it still focuses on English grammatical rules



B. SUGGESSTION

In relation to the conclusion, suggestions are staged as the following

- (1) The students of English department and the literature students are suggested to have an understanding in translating various kinds of text not all translation methods are suitable for translating a particular type of text. Thus, they will be able to translate and convey the meaning of the source language well in future.
- (2) The teachers are expected to inform students that translation studies is important to solve some problems firstly grammatical and cultural background in both language
 - (2.a) The translators that focus on literary works are expected to learn more about translation method and the reason for applying the translation methods in order that they can produce the better quality of translated literary work
 - (2.b) The other researchers and translators can use the results of this study as a relevant study to conduct research on translation methods in proverb and other text types to generate conclusions for the use of various translation methods.